

SKRIPSI
卒業論文

**ANALISIS PERSAMAAN MAKNA PERIBAHASA JEPANG
YANG TERBENTUK DARI KATA NEKO DENGAN PADANAN
PERIBAHASA INDONESIA**

「猫」がつく単語から形成された日本のことわざおよびインド
ネシアのことわざの同等意味に関する類似性の分析



OLEH
JOICELINE HALIEM PERMATASARI
NIM 121611333009

PROGRAM STUDI KEJEPANGAN
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA
2021



SKRIPSI

卒業論文

**ANALISIS PERSAMAAN MAKNA PERIBAHASA JEPANG YANG
TERBENTUK DARI KATA *NEKO* DENGAN PADANAN PERIBAHASA
INDONESIA**

「猫」がつく単語から形成された日本のことわざおよびインドネシアの
ことわざの同等意味に関する類似性の分析



OLEH:

JOICELINE HALIEM PERMATASARI

NIM 121611333009

PROGRAM STUDI STUDI KEJEPANGAN

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

SURABAYA

2021

**ANALISIS PERSAMAAN MAKNA PERIBAHASA JEPANG
YANG TERBENTUK DARI KATA *NEKO* DENGAN PADANAN
PERIBAHASA INDONESIA**

「猫」がつく単語から形成された日本のことわざおよびインド
ネシアのことわざの意味に同等関する類似性の分析

SKRIPSI
卒業論文

Oleh

JOICELINE HALIEM PERMATASARI

NIM 121611333009

PROGRAM STUDI KEJEPANGAN

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS AIRLANGGA

SURABAYA

2021

**ANALISIS PERSAMAAN MAKNA PERIBAHASA JEPANG
YANG TERBENTUK DARI KATA NEKO DENGAN PADANAN
PERIBAHASA INDONESIA**

「猫」がつく単語から形成された日本のことわざおよびインド
ネシアのことわざの同等意味に関する類似性の分析

SKRIPSI
卒業論文

**Sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana
Pada
Program Studi Studi Kejepangan Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Airlangga**

アイルランガ大学日本研究学科における
学位を取得するため一つの条件

Oleh
JOICELINE HALIEM PERMATASARI
NIM 121611333009

ジョイセリン・ハリエン・ペルマタサリ
学生番号 一二一六一一三三三〇〇九

**PROGRAM STUDI KEJEPANGAN
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS AIRLANGGA
SURABAYA**

2021

PERNYATAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

1. Karya tulis ini adalah karya tulis asli saya dan belum pernah diajukan untuk mendapat gelar akademik sarjana baik di Universitas Airlangga maupun di perguruan tinggi lain.
2. Karya Tulis ini murni hasil gagasan, penelitian, dan tulisan saya sendiri tanpa bantuan pihak lain, kecuali dosen pembimbing.
3. Karya tulis ini bukan karya tulis jiplakan dan di dalamnya tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali secara tertulis dengan jelas dicantumkan sebagai acuan dalam naskah disebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar Pustaka
4. Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan apabila di kemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya tulis ini serta sanksi lainnya sesuai dengan norma yang berlaku di perguruan tinggi ini.

Surabaya, 23 April 2021

Yang membuat pernyataan,



Joiceline Haliem Permatasari

NIM. 121611333009

LEMBAR PENGESAHAN

Judul Skripsi : Analisis Persamaan Makna Peribahasa Jepang yang Ter bentuk dari Kata Neko dengan Padanan Peribahasa Indonesia

「猫」がつく単語から形成された日本のことわざおよびインドネシアのことわざの同等意味に関する類似性分析

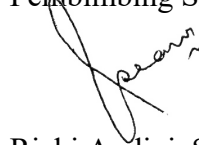
Nama : Joiceline Haliem Permatasari

NIM : 121611333009

Departemen : Studi Kejepangan

telah disetujui untuk diajukan pada tanggal 23 bulan April tahun 2021 oleh:

Pembimbing Skripsi

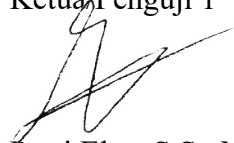


Rizki Andini, S.Pd., M.Litt., Ph.D.

NIP 197704302005012001

dan telah berhasil dipertahankan pada tanggal 30 bulan April tahun 2021 di hadapan Dewan Penguji:

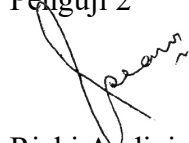
Ketua/Penguji 1



Putri Elsy, S.S., M.Si.

NIP 197002102008122001

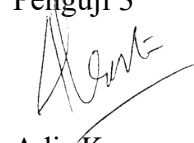
Penguji 2



Rizki Andini, S.Pd., M.Litt., Ph.D.

NIP 197704302005012001

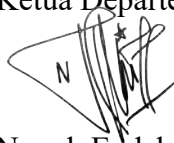
Penguji 3



Adis Kusumawati, S.S., M.Hum.

NIP 197908072010122001

Mengetahui,
Ketua Departemen



Nunuk Endah Srimulyani, S.S., M.A., Ph.D

NIP 198112302006042001

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas berkat serta karunia yang diberikan sehingga skripsi yang berjudul “Analisis Persamaan Makna Peribahasa Jepang yang Terbentuk dari Kata *Neko* dengan Peribahasa Indonesia” sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Airlangga. ini dapat diselesaikan dengan baik.

Skripsi ini mengkaji tentang persamaan makna dari peribahasa Jepang atau *kotowaza* yang terbentuk dari kata *Neko* dengan peribahasa Indonesia. Kucing atau *Neko* dalam bahasa Jepang merupakan hewan yang memiliki latar belakang budaya yang menarik. Selain itu terdapat peribahasa Jepang yang terbentuk dari kata *neko* yang memiliki persamaan makna dengan peribahasa Indonesia.

Penyelesaian skripsi ini tidak lepas dari dukungan berbagai pihak sehingga pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih kepada:

1. Nunuk Endah Srimulyani, S.S., M.A., Ph.D selaku Koordinator Prodi Studi Kejepangan Universitas Airlangga
2. Rizki Andini, S.Pd., M.Litt., Ph.D selaku dosen pembimbing yang dengan penuh kesabaran telah memberikan saran serta ide dalam proses penelitian
3. Seluruh Dosen dan Staf Prodi Studi Kejepangan Universitas Airlangga yang turut serta membimbing dan membantu dalam penelitian.
4. Mama, Papa, Yang tanpa lelah memberikan semangat dan doa, serta memberikan dukungan selama proses penelitian,
5. Anders *Sensei* dan Matsuoka *Sensei* yang telah banyak memberikan ide serta bantuan dan bimbingan dalam proses penelitian selama di Jepang
6. Aditya Pranata yang selalu memberi semangat, dukungan, bantuan, masukan serta motivasi kepada penulis selama proses penelitian
7. Febby Chandra P, Anggi Pradistyo W, Atikah Hanum, serta kawan kawan Studi Kejepangan lainnya yang telah banyak memberi masukan dan motivasi dalam proses penelitian dan masa studi.

8. Rekan-rekan Gereja Youth Bethany Surabaya terutama BYC Cloud Kartini yang senantiasa mendoakan untuk kelancaran proses penelitian
9. Anggota Niseikai Yosakoi tahun 2016-2018 yang telah memberi banyak dukungan dan motivasi selama proses penelitian maupun

Surabaya, 23 April 2021

Joiceline Haliem Permatasari